

For your own safety / Zu Ihrer Sicherheit

Printed on FSC certified paper
Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier

Warning / Warnung

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^{\circ}\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. *DEUBLIN* unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt $\leq 60^{\circ}\text{C}$ oder 140°F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. *DEUBLIN* Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine *DEUBLIN* parts.
- For safe operation, only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact *DEUBLIN*.



Die *DEUBLIN* Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnisse im Bereich Rohrinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von *DEUBLIN*.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei *DEUBLIN* anfordern.

Pour votre sécurité / Per la vostra sicurezza

Imprimé sur papier certifié FSC
Stampato su carta certificata FSC

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair $\leq 60^{\circ}\text{C}$ ou 140°F) une fuite pouvant occasionner une explosion ou un incendie. Les Joints Tournants *DEUBLIN* doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti *DEUBLIN* non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità $\leq 60^{\circ}\text{C}$ o 140°F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.



Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.

- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (La notice d'utilisation peut être téléchargée à l'adresse www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine *DEUBLIN*.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant sera nécessaire. Merci de contacter *DEUBLIN*.



I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.

- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare tassativamente (disponibile on-line al sito www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali *DEUBLIN*.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- Per la corretta verifica dell'installazione è necessario il disegno dimensionale del collettore fornito. Contattare *DEUBLIN*.

- | | |
|---|--|
| Follow installation sequence. Handlungsreihenfolge einhalten. | Assure concentricity. Rundlauf sicherstellen. |
| Inspect visually. Sichtkontrolle ausführen. | Check the technical drawing. Technische Zeichnung beachten. |
| Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads). PTFE-band oder Loctite® zum Abdichten für konische Gewinde (NPT-Gewinde) verwenden. | Do not run dry. Trockenlauf unzulässig. |
| Use a gasket for sealing parallel threads. Dichtring zum Abdichten von Parallelgewinde verwenden. | If mishandled product may be damaged or injury may occur. Bei Fehlverhalten kann das Produkt beschädigt werden. |

1. Prepare installation / Installation vorbereiten

- | | |
|--|--|
| Remove loosely pre-assembled plug (if supplied). Lose vormontierte Gewindestopfen demontieren (falls vorhanden). | Clean the end of the shaft roll thoroughly. Wellenende gründlich säubern. |
| Danger of damage! Do not chuck the rotating union too hard. Chuck the <i>DEUBLIN</i> Rotating Union onto a vise as shown. | Beschädigungsgefahr! Drehdurchführung nicht zu fest einspannen. <i>DEUBLIN</i> Drehdurchführung wie gezeigt in den Schraubstock einspannen. |

- | | |
|--|--|
| Respecter l'ordre de manipulation. Rispettare la sequenza di montaggio. | S'assurer de la concentricité. Assicurare la coassialità. |
| Effectuer un contrôle visuel. Eseguire il controllo visivo. | Tenir compte du dessin technique. Attenersi al disegno tecnico. |
| Utiliser de la bande PTFE ou Loctite® pour rendre étanches les filetages coniques (filetages NPT). Utilizzare il nastro in PTFE o Loctite®, per assicurare la tenuta delle filettature coniche (NPT). | Fonctionnement à sec interdit. Rotazione a secco non consentita. |
| Utiliser un joint pour rendre étanches les filetages parallèles. Utilizzare un anello di tenuta per filettature cilindriche. | Mal utilisé, ce produit peut s'endommager ou engendrer des blessures. In caso di manipolazione impropria il prodotto può essere danneggiato o causare danni a persone o cose. |

1. Préparer l'installation / Preparazione dell'installazione

- | | |
|--|---|
| Enlever complètement le bouchon pré-assemblé (si fourni). Rimuovere i tappi filettati pre-assemblati (se forniti) | Nettoyer méticuleusement l'extrémité de l'arbre. Pulire accuratamente l'estremità dell'albero. |
| Risque de détérioration ! Bloquer le joint tournant dans un étau comme indiqué. Ne pas serrer trop fort. | Pericolo di danneggiamento! Non bloccare il collettore rotante con eccessiva pressione. Bloccare il Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> come mostrato in figura. |

2a. Installation

MONO

- | | |
|---|---|
| Attach the threaded plugs with sealant or PTFE tape. Gewindestopfen einschrauben und eindichten. | Attach appropriate, flexible hose with sealant, PTFE tape or gasket. No rigid piping! Flexiblen, geeigneten Schlauch einschrauben und abdichten. Keine Festverrohrung! |
|---|---|

DUO

- | | |
|--|--|
| Elbow Type A - C Attach siphon pipe according to type into the elbow with sealant or PTFE tape. | Elbow Type D - E Attach siphon pipe according to type into the elbow with sealant or PTFE tape. |
| Kniestück Typ A - C Siphonrohr entsprechend der Bauart mit dem Kniestück verbinden und eindichten. | Kniestück Typ D - E Siphonrohr entsprechend der Bauart mit dem Kniestück verbinden und eindichten. |
| Attach elbow (with siphon pipe) onto rotating union with sealant, PTFE tape or gasket. | Kniestück (mit Siphonrohr) einschrauben und abdichten. |

2a. Installation / Installazione

MONO

- | | |
|---|--|
| Monter les bouchons filetés avec du PTFE ou un produit d'étanchéité. Fissare il tappo filettato con sigillante o nastro in PTFE. | Installer des flexibles appropriés avec du PTFE, un produit d'étanchéité ou un joint. Pas de tuyauteries rigides ! Collegare un tubo flessibile appropriato utilizzando sigillante, nastro in PTFE o guarnizione. Non utilizzare tubo rigido! |
|---|--|

DUO

- | | |
|---|---|
| Coude type A à C Assembler le tube siphon selon le coude avec du PTFE ou un produit d'étanchéité. | Gomito tipo A - C Collegare il tubo sifone a secondo del tipo all'interno del gomito con sigillante o nastro in PTFE. |
| Coude type D à E Assembler le tube siphon selon le coude avec du PTFE ou un produit d'étanchéité. | Gomito tipo D - E Collegare il tubo sifone a secondo del tipo all'interno del gomito con sigillante o nastro in PTFE. |
| Assembler le coude (avec le tube siphon) sur le joint tournant avec du PTFE, un produit d'étanchéité ou un joint. | Collegare il gomito completo di sifone al giunto rotante con sigillante, nastro in PTFE o guarnizione. |

- | | |
|---|--|
| Attach appropriate, flexible hoses with sealant, PTFE tape or gasket. No rigid piping! | Flexible, geeignete Schläuche einschrauben und abdichten. Keine Festverrohrung! |
|---|--|

2b. Installation

MONO/DUO

- | | |
|---|---|
| Attach the <i>DEUBLIN</i> Rotating Union according to type onto the shaft with sealant, PTFE tape or gasket. | Attach the <i>DEUBLIN</i> Rotating Union according to type onto the shaft with sealant, PTFE tape or gasket. |
| Risk of damage! Strains due to the torque restraining device may result in leakage. Attach the torque restraining device tension-free to the torque lug. | Beschädigungsgefahr! Spannungen durch die Verdreh-sicherung können zu Undichtigkeiten führen. Verdreh-sicherung spannungsfrei an den Ösen anbringen. |
| Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends. | Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen. |



3. Check installation / Installation prüfen

- | | |
|--|--|
| Check the union for leakage. Dichtheitskontrolle durchführen. | Check the union for leakage. Dichtheitskontrolle durchführen. |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| Installer des flexibles appropriés avec du PTFE, un produit d'étanchéité ou un joint. Pas de tuyauteries rigides. | Collegare tubi flessibili appropriati utilizzando sigillante, nastro in PTFE o guarnizione. Non utilizzare tubi rigidi! |
|---|---|

2b. Installation / Installazione

MONO/DUO

- | | |
|---|--|
| Monter le Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> , selon le type, sur le tourillon avec du PTFE, un produit d'étanchéité ou un joint. | Monter le Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> , selon le type, sur le tourillon avec du PTFE, un produit d'étanchéité ou un joint. |
| Collegare il Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta. | Collegare il Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta. |
| Risque de détérioration ! Les efforts dus au système d'arrêt en rotation peuvent entrainer une fuite du joint tournant. Monter l'arrêt en rotation en laissant une liberté de mouvement au joint tournant. | Rischio di danneggiamento! Le tensioni provocate da dispositivi di anti-rotazione possono provocare perdite di fluido. Collegare il dispositivo di anti-rotazione in prossimità dell'aletta libero da qualsiasi tensione. |
| Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pliure. | Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo. |



3. Vérifier l'installation / Controllo dell'installazione

- | | |
|---|---|
| Effectuer un contrôle d'étanchéité. Eseguire il controllo di tenuta. | Effectuer un contrôle d'étanchéité. Eseguire il controllo di tenuta. |
|---|---|

